参考译文

Hello, I'm David Harper with the BBC News.

大家好，我是大卫·哈珀，欢迎收听BBC新闻。

More than 150 countries representing nearly two thirds of the global population have signed up to a global scheme for the common development of vaccines against COVID-19. The facility, known as COVAX, also aims to ensure poor countries' access to a future vaccine. The WHO's Director-General Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus said it was crucial that everyone had access to a potential vaccine.

150多个国家签署了共同开发新冠肺炎疫苗的全球计划，这些国家的人口占全球人口的近2/3.COVAX机制还旨在确保贫穷国家能够在未来获得疫苗。世卫组织总干事谭德塞博士称，每个人都能在未来获得疫苗是至关重要的。

"The COVAX facility will help to bring the pandemic under control, save lives, accelerate the economic recovery and ensure that the race for vaccines is a collaboration, not a contest. This is not charity. It's in every country's best interest. We sink or we swim together."

“COVAX机制将有助于控制疫情、拯救生命、加速经济复苏，并确保疫苗开发是一种合作，而不是竞争。它不是慈善机构。它符合每个国家的最佳利益。我们休戚与共。”

Pubs and restaurants in England are to be ordered to close early to control the spread of coronavirus. Prime Minister Boris Johnson is also expected to instruct people to work from home where possible. Helen Catt reports.

英国的酒吧和餐馆被要求提前关门，以控制冠状病毒的传播。预计英国首相鲍里斯·约翰逊也将要求人们尽可能在家工作。请听海伦·凯特的报道。

Against a backdrop of rising cases and now a raised COVID alert level, Downing Street says the prime minister will set out further ways in which the government plans to tackle the spread of coronavirus. Ministers do not want another full lockdown, but there will be some additional restrictions. From Thursday, all pubs, bars and hospitality venues in England will have to close by 10 p.m. They would also have to offer table service only by law. The cabinet will meet, the prime minister will then update the Parliament, where a number of his own MPS have voiced concern about the way in which restrictions are being imposed. It's understood senior backbenchers, along with the chancellor, pushed back against tougher measures suggested by the scientists.

在病例不断增加和新冠肺炎警戒级别提高的背景下，英国政府表示，首相将着手制定政府应对冠状病毒传播的进一步方案。内阁大臣们不希望再次全面封锁，但会有一些额外的限制。从周四开始，英国所有的酒吧和招待场所都必须在晚上10点前关闭。他们也只能根据法律提供餐桌服务。内阁将召开会议，首相将向议会通报最新情况，在议会中，首相自己的一些议员对实施限制的方式表示了担忧。据了解，高级议员和大臣对科学家提出的更严厉措施进行了反击。

The Democrat candidate for the US presidency, Joe Biden, has renewed his criticism of President Trump's handling of the coronavirus crisis. At a campaign event in Wisconsin, he said that the president panicked, froze and failed to act despite knowing how deadly the virus was. As the number of deaths in the US approaches 200.000. Mr. Biden said that Mr Trump's willful inaction have had devastating consequences.

美国民主党总统候选人乔·拜登再次批评了特朗普总统处理冠状病毒危机的方式。在威斯康辛州的一次竞选活动中，他表示，尽管总统知道这种病毒有多致命，但他惊慌失措、僵住了，没有采取行动。随着美国死亡人数接近20万，拜登表示，特朗普的故意不作为已经造成了灾难性的后果。

"Due to Donald Trump's lies in confidence in the past six months have seen one of the gravest losses of American life in history. But sadly, it's not over. As awful as the past 180 days have been, the next 90 days could be twice as bad. We could be looking at between 178 and 200.000 lives lost. And all the president does is deliberately change the subject." Polls show that the president's handling of the pandemic has damaged his standing.

“由于唐纳德·特朗普有信心的谎言，在过去的六个月里，美国经历了历史上最严重的生命损失之一。但遗憾的是，这还没有结束。过去的一百八十天已经非常糟糕，接下来的九十天可能会变本加厉。我们可能会看到有178到20万人丧生。而总统现在所做的只是故意转移话题。”民调显示，总统对疫情的处理损害了他的声望。

And Mr. Trump has said he will probably announce his nominee for the Supreme Court on Saturday, adding that five women are under consideration as a replacement for Ruth Bader Ginsburg.

特朗普表示，他可能会在周六宣布最高法院大法官的提名，并表示正在考虑五位女性接替鲁斯·巴德·金斯伯格的职位。

You're listening to the latest world news from the BBC.

您正在收听的是BBC世界新闻。

听力原文

Hello, I'm David Harper with the BBC News.

More than 150 countries representing nearly two thirds of the global population have signed up to a global scheme for the common development of vaccines against COVID-19. The facility, known as COVAX, also aims to ensure poor countries' access to a future vaccine. The WHO's Director-General Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus said it was crucial that everyone had access to a potential vaccine.

"The COVAX facility will help to bring the pandemic under control, save lives, accelerate the economic recovery and ensure that the race for vaccines is a collaboration, not a contest. This is not charity. It's in every country's best interest. We sink or we swim together."

Pubs and restaurants in England are to be ordered to close early to control the spread of coronavirus. Prime Minister Boris Johnson is also expected to instruct people to work from home where possible. Helen Catt reports.

Against a backdrop of rising cases and now a raised COVID alert level, Downing Street says the prime minister will set out further ways in which the government plans to tackle the spread of coronavirus. Ministers do not want another full lockdown, but there will be some additional restrictions. From Thursday, all pubs, bars and hospitality venues in England will have to close by 10 p.m. They would also have to offer table service only by law. The cabinet will meet, the prime minister will then update the Parliament, where a number of his own MPS have voiced concern about the way in which restrictions are being imposed. It's understood senior backbenchers, along with the chancellor, pushed back against tougher measures suggested by the scientists.

The Democrat candidate for the US presidency, Joe Biden, has renewed his criticism of President Trump's handling of the coronavirus crisis. At a campaign event in Wisconsin, he said that the president panicked, froze and failed to act despite knowing how deadly the virus was. As the number of deaths in the US approaches 200.000. Mr. Biden said that Mr Trump's willful inaction have had devastating consequences.

"Due to Donald Trump's lies in confidence in the past six months have seen one of the gravest losses of American life in history. But sadly, it's not over. As awful as the past 180 days have been, the next 90 days could be twice as bad. We could be looking at between 178 and 200.000 lives lost. And all the president does is deliberately change the subject." Polls show that the president's handling of the pandemic has damaged his standing.

And Mr. Trump has said he will probably announce his nominee for the Supreme Court on Saturday, adding that five women are under consideration as a replacement for Ruth Bader Ginsburg.

You're listening to the latest world news from the BBC.